

# Rom

## Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,  
Kula-nyuwun mila panjenengan, sedhèrèk, lumantar kang kawelasan kang Gusti-Allah,  
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3628](#) [G3588](#) [G2316](#)
- παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ»  
masrahaken kang badan panjenengan kurban gesang, suci, kang Gusti-Allah  
[G3936](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G2378](#) [G2198](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εὐάρεστον, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.  
dados-kepareng, kang akal-budi pengibadahan panjenengan.  
[G2101](#) [G3588](#) [G3050](#) [G2999](#) [G4771](#)

Kang iku para sadulur, marga saka sih-kamirahane Gusti Allah, aku pitutur marang kowe, padha nyaosna badanmu minangka kurban kang urip lan suci, sarta kang dadi keparenge Gusti Allah: yaiku pangibadahmu kang sajati.

- 2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ  
lan sampun panjenengan-kados-donya kang jaman punika, nanging  
[G2532](#) [G3361](#) [G4964](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#)
- μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ  
panjenengan-dipun-owahi dening-kang anyar kang panggalih, kanggé kang  
[G3339](#) [G3588](#) [G0342](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1519](#) [G3588](#)
- δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, τὸ ἀγαθόν, καὶ  
nyobi panjenengan, punapa kang karsa kang Gusti-Allah, kang saé, lan  
[G1381](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#)
- εὐάρεστον, καὶ τέλειον.  
dados-kepareng, lan sampurna.  
[G2101](#) [G2532](#) [G5046](#)

Lan kowe aja madha rupa kaya jagad iki, nanging padha salina marga saka budimu kaanyarake, satemah kowe bisa niteni apa kang dadi karsane Gusti Allah, apa kang becik, kang ndadekake keparenge Gusti Allah lan kang sampurna.

- 3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ  
Kula-matur amargi lumantar kang sih-rahmat kang dipun-paringi kula, saben kang  
[G3004](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ὄντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ  
wonten ing panjenengan, sampun rumaos-langkung langkung-saking ingkang kedah  
[G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5252](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1163](#)
- φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς  
rumaos; nanging rumaos kanggé kang wicaksana, saben kados kang Gusti-Allah  
[G5426](#) [G0235](#) [G5426](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4993](#) [G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.  
paring ukuran percaya.  
[G3307](#) [G3358](#) [G4102](#)

Adhedhasar sih-rahmat kang kaparingake marang aku, aku pitutur marang saben wong ing antaramu: Kowe aja nganti mikir prakara-prakara kang ngluwahi kang prayoga kokpikir, nanging anggonmu mikir kudu kanthi duga-prayoga, satemah kowe padha bisa ngereh badanmu miturut ukuraning percaya, kang kaparingake dening Gusti Allah marang kowe dhewe-dhewe.

4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἐνὶ σώματι πολλά μέλη ἔχομεν, τὰ  
 kados amargi, ing satunggal badan kathah perangan kita-gadhah, kang  
[G2509](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G4183](#) [G3196](#) [G2192](#) [G3588](#)  
 δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξι;  
 nanging perangan sedaya mboten kang sami gadhah pandamel;  
[G1161](#) [G3196](#) [G3956](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4234](#)

| Sabab padha kaya kita, badan siji nduweni gegelitan akeh, nanging gegelitan mau ayahane ora padha,

5 οὕτως οἱ πολλοὶ, ἐν σώμα ἔσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ  
 mekaten kang kathah, satunggal badan kita ing Sang-Kristus; kang nanging  
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#)  
 καθ', εἷς ἀλλήλων μέλη,  
 saben, satunggal satunggal-lan-satunggal perangan,  
[G2596](#) [G1520](#) [G0240](#) [G3196](#)

| mangkono kita iki, sanadyan akeh, padha dadi badan siji ana ing Sang Kristus; ananging kita iki kang siji padha dene dadi gegelitan sijine.

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν  
 gadhah nanging perparingipun-sih-rahmat miturut kang sih-rahmat kang dipun-paringi  
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#)  
 ἡμῖν διάφορα: εἶτε προφητεῖαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;  
 kita bèda-bèda: menawi medarhèni, miturut kang jumbuh kang pracaya;  
[G1473](#) [G1313](#) [G1535](#) [G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

| Iya mangkono iku, dadi kita iki padha duwe ganjaran beda-beda, miturut sih-rahmat kang kaparingake marang kita: manawa ganjaran mau kanggo medhar wangsit prayoga anggon kita nindakake laras karo iman kita.

7 εἶτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἶτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ  
 menawi peladosan, ing kang peladosan; menawi kang mulang, ing kang  
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)  
 διδασκαλίᾳ;  
 piwulang;  
[G1319](#)

| Yen ganjaran mau kanggo leladi, iya padha leladia; manawa ganjaran memulang, iya padha memulanga;

8 εἶτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδοὺς, ἐν  
 menawi kang paring-semangat, ing kang penyemangat; kang maringi, ing  
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#)  
 ἀπλότητι; ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότητι.  
 kaikhlas; kang mimpin, ing kasregepan; kang welasan, ing kabungahan.  
[G0572](#) [G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#) [G2432](#)

| yen ganjaran mau kanggo mituturi, iya padha mituturana. Sapa kang ngedum apa-apa, anggone nindakake akanthia ati kang eklas; sapa kang mimpin, iya kang kanthi taberi: sing sapa olah kawelasan, iya nindakna kanthi bungah.

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστιγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ  
 kang katresnan tanpa-lamis. sengit kang awon; rumaket kang  
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#)  
 ἀγαθῷ;  
 saé;  
[G0018](#)

| Tresna iku ditampa lamis! Padha gethinga ing piala sarta nglakonana panggawe becik.

- 10 τῆ φιλαδελφία εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῆ τιμῆ,  
 kang katresnan-sedhèrèk kanggé, satunggal-lan-satunggal tresna-asih; kang pakurmatan,  
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#)

ἀλλήλους προηγούμενοι;  
 satunggal-lan-satunggal rumiyin-ndhisiki;  
[G0240](#) [G4285](#)

| Kowe padha tresna-tinresnanana dikaya sadulur, lan dadia tuladha ing bab ajen-ingajenan.

- 11 τῆ σπουδῆ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ  
 kang kasregepan, mboten kasap kang roh, umub; kang Gusti  
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#)

δουλεύοντες,  
 ngabdi.  
[G1398](#)

| Anggonmu taberi aja nganti kendho, padha dibanter ing roh, lan padha leladia marang Gusti.

- 12 τῆ ἐλπίδι, χαίροντες; τῆ θλίψει, ὑπομένοντες; τῆ προσευχῆ,  
 kang pangajeng-ajeng, bingah; kang kasangsaran, sabar; kang pandonga,  
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες,  
 gemi-setya.  
[G4342](#)

| Padha bungaha sajroning pangarep-arep, disabar sajroning karupekan, dimantep anggonmu ndedonga!

- 13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν  
 kang kabetahan kang para-suci nderek, kang anggenipun-nampani-tamu  
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#)

διώκοντες,  
 nguber.  
[G1377](#)

| Padha mitulungana ing kekuranganing para suci, sarta padha merlokna aweh pamondhokan!

- 14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ύμᾱς]; εὐλογεῖτε  
 panjenengan-sami-berkahi kang ingkang-ngoyak [panjenengan]; panjenengan-sami-berkahi  
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#)

καὶ μὴ καταρᾶσθε.  
 lan sampun panjenengan-sami-nyupata.  
[G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

| Wong kang nguya-uya kowe, pujekna becik, lan aja koksupatani.

- 15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;  
 bingah sareng ingkang-bingah, nangis sareng ingkang-nangis;  
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

| Wong kang bungah biyantonna bungahe, wong kang nangis biyantonna panangise.

- 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ  
 kang sami dhumateng satunggal-lan-satunggal rumaos, mboten kang nginggil  
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#)
- φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε  
 rumaos, nanging kang asor dipun-ajak-sareng. sampun panjenengan-dados  
[G5426](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#)
- φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.  
 wicaksana ing piyambak.  
[G5429](#) [G3844](#) [G1438](#)

| Ditunggal ati ing sajroning pitepungan; aja ngarah marang kang dhuwur-dhuwur, nanging padha ngudia marang kang prasaja. Aja kuminter!

- 17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον  
 mboten-sinten awon males awon maringi, nyawisi saé ing-ngajeng  
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#)
- πάντων ἀνθρώπων.  
 sedaya manungsa.  
[G3956](#) [G0444](#)

| Aja males ala marang wong kang gawe piala; padha nindakna kang becik tumrap sadhengah wong.

- 18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;  
 menawi saged kang saking panjenengan, sareng sedaya manungsa rukun;  
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

| Sabisa-bisa yen pancen gumantung marang kowe, andona rukun karo wong kabeh.

- 19 μὴ ἑαυτοῦς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τὸν  
 sampun piyambak males, kekasih, nanging panjenengan-sami-maringi panggenan  
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#)
- τῇ ὀργῇ; γέγραπται γάρ, Ἔμοι ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.  
 kang duka; kaserat amargi, Kula pemalesan. Kula badhé-males, ngandika Gusti.  
[G3588](#) [G3709](#) [G1125](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

| Para sadulurku kang kinasih, aja nganti kowe dhewe padha nandukake piwales, nanging iku pasrahna marang bebendune Gusti Allah, sabab ana tulisan mangkene: "Pamales iku wewenangSun. Ingsun kang bakal malesake," mangkono pangandikaning Pangeran.

- 20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου, ψώμιζε  
 nanging menawi luwe kang mengsah panjenengan, panjenengan-sami-maringi-nedha  
[G0235](#) [G1437](#) [G3983](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5595](#)
- αὐτόν; ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν; τοῦτο  
 piyambakipun; menawi ngelak, panjenengan-sami-maringi-ngunjuk piyambakipun; punika  
[G0846](#) [G1437](#) [G1372](#) [G4222](#) [G0846](#) [G3778](#)
- γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν  
 amargi nindakaken, mawa latu panjenengan-badhé-numpuk ing-nginggil kang  
[G1063](#) [G4160](#) [G0440](#) [G4442](#) [G4987](#) [G1909](#) [G3588](#)
- κεφαλὴν αὐτοῦ.  
 sirah piyambakipun.  
[G2776](#) [G0846](#)

| Balik manawa satrumu kaluwen, wenehana mangan; yen ngelak, wenehana ngombe. Sabab kanthi patrap mangkono iku, kowe prasasat numplek mawa ana ing siraha.

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν  
sampun kawon dening kang awon, nanging panjenengan-sami-ngalahaken dening  
[G3361](#) [G3528](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3528](#) [G1722](#)

τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.  
kang saé kang awon.  
[G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2556](#)

| Kowe aja nganti dikalahake dening piala, malah piala iku kalahna sarana kabecikan.